

UNIVERSITY OF KRAGUJEVAC	
Faculty of Philology and Arts, Kragujevac	
S Y L L A B U S	
Programme	56: English Language and Literature
Course Name and Code	English Language 4 – Integrated Skills (course code: 56008)
Course Structure (lectures, seminars)	1 lecture class, 5 exercise classes
Year of Study	4. (fourth)
Academic Year	2020/2021
Semester	seventh (winter term), eighth (summer term)
ECTS Credits and Course Status (mandatory or elective)	12 (6 per semester)
Instructor(s)	Dr. Dejan Karavesović, Assistant Professor Milica Bacić, English Language Instructor Jelena Josijević, English Language Instructor
Course Requirements	Students must have fulfilled all the requirements and passed the final examination of the <i>English Language 3 – Integrated Skills</i> course (62126)
Course Aims	Systematic improvement and practical application of translational theory and techniques on literary and non-literary texts of different styles and registers. Attaining the procedure of analysis, synthesis and critical approach to text in Academic writing. Acquiring the characteristics of Academic writing that encompass data commentary, claims, hedging, as well as comparative summary and critiques. Perfecting the practice of field researching and public speaking. Applying the communicative approach in interaction with the recipient both in writing and speaking domains.
Course Overview	<p><u>Lectures</u>: Lecture classes enable students to gain deep insight into theoretical and practical specificities of translation process, including advanced procedures of textual analysis (organizational, grammatical, narrative and semantic structuring), and to grasp advanced aspects of writing the written academic composition: traditional narrative, comparative narration, critique.</p> <p>Practice classes consist of linguistic exercises aimed at the further systematic development of receptive and productive linguistic skills at the Proficiency (C2) level of English. The content presented in lecture classes accompanies the topics covered in exercise classes.</p> <p><u>TRANSLATION PRACTICE</u>: Translation practice classes include continuous development and practical applications of theoretical knowledge and acquired translational techniques. In translation practice classes (from English to Serbian and vice versa) the students translate excerpts from the works of renowned modern English and American writers, on the one hand, and Serbian, on the other hand, including texts from non-literary publications.</p> <p><u>WRITING PRACTICE</u>: At this level, the students are introduced to Academic writing and relevant aspects associated with this type of writing. The aim is to enable students to independently analyse, synthesise and critically evaluate the texts. Evaluation and self-evaluation become an integral part of the writing process. By analysing contemporary articles and current global issues, the students are directed</p>

	<p>towards adopting a certain sort of awareness and conscientious attitude to writing and reading processes.</p> <p><u>SPEAKING PRACTICE:</u> The students are enabled to independently present relevant information, to defend their attitudes and conduct small projects in an organised fashion. They are directed towards a research process and all the steps involved in it.</p>
<p>Grading System (including segment percentage)</p>	<p>Class participation – 10% Project/presentation – 10% Written part of the exam* – 60%, or by the segments, respectively:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lecture content (quiz) – 10% • Essay – 20% • Translation to English – 15% • Translation to Serbian – 15% <p>Oral part of the examination – 20% <i>*Note:</i> By successfully passing the test for each segment of the written part respectively the candidate is exempt from taking the corresponding segment at the written part of the examination; students qualify for the (mandatory) oral part of the examination if they have achieved the passing score of at least 55% of maximum number of points for each of the segments respectively.</p>
<p>Textbooks and Mandatory Reading</p>	<p>1. LECTURES Notes, hand-outs and PowerPoint presentations covering the material presented in lecture classes.</p> <p>2. TRANSLATION PRACTICE Literature: 1. A collection of selected texts for translation practice (from and to English) 2. Hatim, B. & I. Mason (1990) <i>Discourse and the translator</i>. London, New York. Longman. 3. Neubert, A. & G. M. Shreve (1992) <i>Translation as Text</i>. Kent (Ohio), London. The Kent State University Press.</p> <p>3. WRITING AND SPEAKING PRACTICE 1. Collection of essays and articles selected by the Language Instructor Swales J.M., and Feak C.B.: <i>Academic Writing for Graduate Students</i>, 1994, Michigan, University of Michigan Press. - Jordan M.K., Plakans, L. (2003). <i>Reading and Writing for Academic Success</i>, Michigan: The University of Michigan Press.</p> <p style="text-align: center;">Recommended dictionaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Webster's New Collegiate Dictionary</i>, Springfield: G. & C. Merriam Company, 1977 - <i>Webster's New World College Dictionary</i>, CD ROM. Zane Publishing, 1995 - Ristić, Svetomir, et al., <i>Enciklopediski englesko-srpskohrvatski rečnik</i>, Beograd: Prosveta, 1963 - <i>Microsoft Encarta Reference Library 2003</i>, USA: Microsoft Corporation, 2003 - Drvodelić, Milan, <i>Hrvatsko ili srpsko engleski rečnik</i> .- Zagreb: Školska knjiga, 1989 - <i>English Pronouncing Dictionary</i>.16th Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2003 - <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i>, 4th edition, Harlow, Essex: Pearson Education , 2005 - <i>Longman Language Activator</i>, 2nd Edition, Harlow, Essex: Pearson Education Limited, 2002

- | | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">- Prčić, T., <i>Novi transkripcioni rečnik engleskih ličnih imena</i>, Prometej, Novi Sad, 1996- Wells, J., <i>Longman Pronunciation Dictionary</i>, 2nd Edition, Harlow, Essex: Pearson Education Limited, 2000Web site: www.dictionary.com- Deuter, Margaret, ed., <i>Oxford collocations dictionary for students of English</i>, Oxford : Oxford University Press, 2003 |
|--|---|